



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 751**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**14/12/2020**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**SETTORE ASSISTENZA - ANNO 2020**  
**CONTRIBUTO ALL'ASSOCIAZIONE**  
**SCLEROSI MULTIPLA ALTO ADIGE PER**  
**ATTIVITÀ ORDINARIA**  
**(CDR 400 COD. RESP.420 CAP.**  
**12071.04.040100003**  
**TOTALE IMPEGNO € 16.000,00**  
**DI CUI € 12.800,00 ANNO 2020 E €**  
**3.200,00 ANNO 2021)**

**BEREICH BEISTAND - JAHR 2020**  
**BEITRAG AN DEN VEREIN MULTIPLE**  
**SKLEROSE SÜDTIROL FÜR DIE**  
**ORDENTLICHE TÄTIGKEIT**  
**(CDR 400 KOD VER. 420 KAP.**  
**12071.04.040100003**  
**GESAMTAUSGABE € 16.000,00**  
**€ 12.800,00 JAHR 2020 UND €3.200,00**  
**JAHR 2021)**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER und die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesso che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore in termini di programmazione e governo della rete dei servizi socio sanitari e sociali;

vorausgeschickt, dass in den letzten Jahren, der Dritte Sektor eine immer größere Bedeutung errungen hat, sei es auf Programmierungsebene als auch in der Steuerung des Netzes der sanitären und sozialen Dienste.

che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino.

Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die horizontale Subsidiarität in die Prinzipien ihrer Handlungsweise auf dem Stadtgebiet eingeführt.

Considerato che alcune associazioni cittadine organizzano attività di sostegno alle politiche sociali riferite a diversi gruppi sociali sul territorio cittadino;

In Anbetracht, dass einige Vereine Tätigkeiten zur Unterstützung der Sozialpolitiken hinsichtlich verschiedener Sozialgruppen auf dem Gemeindegebiet ausführen;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 88 del 20.12.2019 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2020-2022;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 88 vom 20.12.2019, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2020-2022 genehmigt hat.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 5 del 20.01.2020 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2020 - 2022;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 5 vom 20.01.2020, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2020 - 2022 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. n.12 dell'11.02.2020, con la quale è stata approvata la variazione al bilancio di previsione dell'esercizio finanziario 2020-2022 e storno di fondi;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 12 vom 11.02.2020, mit welchem der Gemeinderat die Abänderung des Haushalts-Voranschlages für das Rechnungsjahr 2020-2022 und Umbuchungen genehmigt hat.

visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, delle pari opportunità e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con delibera consiliare n. 76 del 26.11.2019;

gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr.76 vom 26.11.2019, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Soziale und Gesundheitsleistungen, Leistungen für Familien und Jugendliche sowie Leistungen auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen Zusammenarbeit zur Entwicklungshilfe erbringen genehmigt wurde;

Visti gli articoli 1 (comma 4 e 5) e 6 del regolamento;

Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 4 und 5) und Art. 6 der Ordnung;

visti i criteri approvati dalla Giunta Municipale con delibera di G.M. n. 702 del 10.12.2018;

Einsicht genommen in die vom Gemeindeausschuss mit Beschluss Nr. 702 vom 10.12.2018 genehmigten Kriterien;

accertato che l'Associazione Sclerosi Multipla Alto Adige richiedente è regolarmente iscritta all'Albo delle Associazioni e degli Organismi di partecipazione costituiti in forma associativa del Comune di Bolzano;

vista la richiesta, corredata dal piano finanziario, inoltrata dall'Associazione Sclerosi Multipla Alto Adige, intesa ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese di organizzazione dell'attività per l'anno 2020

vista la validità del programma presentato inteso a promuovere e realizzare diverse attività e iniziative di sostegno alle politiche sociali riferite a diversi gruppi sociali sul territorio cittadino;

visto il preventivo presentato, nonché il bilancio di competenza con uscite per l'importo di euro 326.500,00 €, entrate per l'importo di euro 252.000,00 ed un disavanzo di euro 74.500,00;

ritenuto di sostenere tale attività assegnando all'Associazione Sclerosi Multipla Alto Adige il contributo di € 16.000,00;

sentito il parere favorevole della Commissione Attività Sociali e Sport in data 09/12/2020 (8 favorevoli)

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

Ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 79, comma 4, del DPR n. 1.2.2005, per garantire alla Associazione la realizzazione dell'attività nei tempi previsti;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Festgestellt, dass der beantragende Verein Multiple Sklerose Vereinigung Südtirol rechtmäßig im Verzeichnis der Vereine und der Beteiligungsorganisationen, welche in Vereinsform gegründet worden ist, bei der Stadt Bozen eingeschrieben ist;

Der im Verzeichnis, angeführte Verein hat Beitragsgesuch zur teilweisen Deckung der Kosten für die Durchführung von ordentlicher Tätigkeit für das Jahr 2020 eingereicht, die mit den Finanzplänen belegt ist.

Einsicht genommen in das in den Gesuchen enthaltene Programm zur Förderung von verschiedenen Tätigkeiten und Initiativen zu Gunsten der Sozialpolitiken hinsichtlich verschiedener Sozialgruppen auf dem Gemeindegebiet.

Es wurde in den Kostenvoranschlag als auch in die Haushaltsbilanz Einsicht genommen, mit Ausgaben in Höhe von 326.500,00 Euro, Einnahmen in Höhe von 252.000,00 Euro und einem Fehlbetrag von 74.500,00 Euro.

Es wird als angebracht erachtet, die Tätigkeit des Vereins Multiple Sklerose Vereinigung Südtirol zu unterstützen und den angegebenen Beitrag über € 16.000,00- zuzuweisen;

Nach positiven Anhören der Kommission für Sozialdienste und Sport am 09/12/2020 (8 Jastimmen);

Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Webseiten oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

Der vorliegende Beschluss ist gemäß Art. 79 Absatz 4 des DPR n. 3/L vom 01.2.2005 für sofort vollstreckbar zu erklären, damit der Verein die Realisierung der Tätigkeit im vorgesehenem Zeitraum durchführen können;

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“;

**la Giunta Municipale****ad unanimità di voti****delibera****beschließt****der Stadtrat****einstimmig,**

1. di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa di € 16.000,00 (di cui € 12.800,00 anno di esigibilità 2020 ed € 3.200,00 anno di esigibilità 2021) a titolo di contributo, per l'attività ordinaria - anno 2020 - all'Associazione Sclerosi Multipla Alto Adige, per i motivi esposti in premessa;

2. di prendere atto che gli anticipi indicati nell'elenco, come previsto dall'art. 13 del Regolamento per la concessione di contributi verranno liquidati con atto di liquidazione dal dirigente competente;

3. di prendere atto che i relativi saldi verranno liquidati con atto di liquidazione del dirigente dell'Ufficio Famiglia Donna Gioventù e Promozione Sociale dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale rappresentante dell'associazione, secondo quanto previsto dall'art. 15 del Regolamento per la concessione di contributi;

4. di imputare la spesa totale di € 16.000,00 al Cap. 12071.04.040100003 come da seguente tabella;

5. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

6. di prendere atto che vengono indicate nella tabella la soggettività a ritenuta 4% nonché l'eventuale detraibilità I.V.A.

7. di dare atto che l'Associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii. - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.

1. die Ausgabe von 16.000,00 € (von der € 12.800,00 in Jahr 2020 antragbar und € 3.200,00 in Jahr 2021 antragbar) als Beitrag für ordentliche Tätigkeit - für das Jahr 2020 an den Verein Multiple Sklerose Vereinigung Südtirol über die jeweils angegebenen Beträge aus den eingangs erwähnten Gründen zu genehmigen;

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass, die Vorschüsse, die im Verzeichnis angeführt sind, gemäß Art. 13 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten ausbezahlt werden;

3. zur Kenntnis zu nehmen, dass die Restbeiträge durch das Amt für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins gemäß Art. 15 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen ausbezahlt werden

4. Die Ausgabe von 16.000,00 € bei Kapitel 12071.04.040100003 wird gemäß beiliegendem Verzeichnis verbucht.

5. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.

6. Zur Kenntnis zu nehmen, dass im Verzeichnis angeführt ist, ob die Vereine - Einbehalt von 4% unterliegt und ob die MWSt. absetzbar ist.

7. Der obgenannte Verein muss den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben

Codice Fiscale Steuernr.	Fornitore Lieferant	Anticipo Vorschuss 80 %	Saldo Restbetrag 20%	Soggetto a ritenuta d'acconto 4% 4% Steuereinbehal t unterworfen		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART
		ANNO ESIGIBILITA' 2020	ANNO ESIGIBILIT A' 2021	SI/J A	NO / NEIN		
94023430211	Sclerosi Multipla Alto Adige - Multiple Sklerose Vereinigung Südtirol	12.800,00	3.200,00		X	16.000,00	120700

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---